Porównanie tłumaczeń Liczb 16:33

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I zeszli oni i wszystko, co mieli, żywi do Szeolu,\* a ziemia zamknęła się nad nimi i (tak) zginęli spośród społeczności.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | I zeszli oni wraz ze wszystkim, co mieli, żywi między martwych, a ziemia zamknęła się nad nimi i tak zginęli spośród społeczności. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I zstąpili oni razem ze wszystkim, co mieli, żywcem do piekła, i ziemia ich okryła; tak zginęli spośród zgromadzenia. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I zstąpili oni ze wszystkiem co mieli, żywo do piekła, i okryła je ziemia, i poginęli z pośrodku zgromadzenia. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | i zstąpili żywo do piekła okryci ziemią, i zginęli z pośrzodku zgromadzenia. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wpadli razem ze wszystkim, co do nich należało, żywcem do Szeolu, a ziemia zamknęła się nad nimi. Tak zniknęli spośród społeczności. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Oni zaś wpadli ze wszystkim, co mieli, żywcem do podziemi, a ziemia zamknęła się nad nimi; tak zginęli spośród zgromadzenia. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Oni sami ze wszystkim, co do nich należało zstąpili żywcem do Szeolu, a ziemia zamknęła się nad nimi. W ten sposób wyginęli spośród zgromadzenia. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wpadli więc żywcem wraz ze swoim mieniem do krainy umarłych, a ziemia zamknęła się nad nimi. Tak zginęli. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Oni więc żywcem zstąpili do grobu razem z całym swym mieniem. Potem ziemia zamknęła się nad nimi i tak zniknęli spośród zgromadzenia. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Zeszli żywi do grobu wraz ze wszystkim, co do nich należało. Ziemia przykryła ich i zniknęli spośród społeczności.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І зійшли вони і те, що є їхнє, живими до аду, і покрила їх земля, і пропали з посеред збору. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | I zeszli żywcem do Krainy Umarłych oraz wszystko, co do nich należało. A ziemia zamknęła się nad nimi, więc wyginęli ze środka zgromadzenia. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Oni więc i wszyscy, którzy do nich należeli, zstąpili żywcem do Szeolu i ziemia ich zakryła, tak iż zginęli spośród zboru. |

1. 1) <x>10 37:35</x>; <x>230 6:6</x>; <x>230 9:18</x>; <x>290 14:9-20</x> [↑](#footnote-ref-2)